

Zeitschrift: Le pays du dimanche
Herausgeber: Le pays du dimanche
Band: 2 (1907)
Heft: 80

Artikel: Etat civil de Porrentruy
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-256997>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Et puis que nous sommes au chapitre de nos coqueleries, voici la formule plusieurs fois demandée et maintes fois donnée d'une bonne eau de lavande ambrée pour la toilette:

Alcool 36 degrés, 1 litre; essence de lavande, 30 grammes; eau de Cologne, 250 grammes; teinture d'ambre, 15 grammes.

Mêler et conserver dans un flacon.

Avant de terminer, je répondrai aux trois questions suivantes: Comment nettoie-t-on les vases émaillés? Que doit-on employer pour noircir les cuirs de buvards, valises, etc.? Enfin, quel procédé se servit pour détacher et remettre à neuf des étoffes de laine noire?

Quant aux objets de cuir qui roussissent, malles, valises, sacs, serviettes, buvards, il suffit de faire tremper de vieilles ferrailles dans de la bière aigre. On enduit le cuir avec le liquide obtenu, on frotte ensuite au torchon de laine, pour qu'ils redeviennent du plus beau noir.

Voyons maintenant comment traiter les étoffes, tachées pour leur redonner, sinon l'apparence du neuf, du moins l'air net et propre.

Sachez donc, mes chères petites, qu'une décoction de feuilles de lierre enlève merveilleusement les taches sur toutes les étoffes. Pour l'obtenir, on verse sur de belles feuilles de lierre de l'eau bouillante et on laisse infuser vingt-quatre heures.

Au bout de ce temps, on plonge les étoffes dans ce bain en les frottant avec les mains et on les savonne. Puis on rince à l'eau fraîche, on sèche à l'ombre et on repasse à l'envers, lorsque l'étoffe est encore humide.

Poignée d'histoires

Le chiffre treize.

Le *Gil Blas* a découvert une chose effroyable, à savoir qu'il y aura cette année deux « vendredi 13 », le treize septembre et le 13 décembre; et notre confrère ajoute:

La crainte du chiffre 13 n'existe pas en France seulement; les directeurs de l'hôpital de Binghampton, aux Etats-Unis, ont reconnu qu'il était nécessaire de supprimer la salle 13 dans cet établissement. Ils ont constaté que ce nombre fatidique exerçait un effet déplorable sur l'aspect des malades superstitieux. La peur augmentait leur infirmité mentale. C'est la première fois que les autorités d'un établissement public reconnaissent d'une manière officielle que le numéro 13 est un porte malheur.

En Italie, dans la plupart des grands hôtels, il n'y a plus de chambres portant le numéro 13 et cela par suite des craintes manifestées par de nombreux voyageurs.

La crainte du chiffre 13 sévit aussi en Allemagne, les gens des hautes classes, les politiciens y sont eux-mêmes sujets. Bismarck, le chancelier de fer, avait peur du chiffre 13 et n'entreprenait qu'à contre-cœur une affaire le vendredi. Il gardait surtout le souvenir d'un vendredi qui, à Versailles, le 25 novembre 1870, lui valut toutes sortes de désagréments.

A Paris, certains propriétaires, dont les immeubles portant le numéro 13 se louaient difficilement, ont demandé et obtenu la permission de le remplacer par le chiffre 11 bis.

Repas chinois.

Pendant l'Exposition de 1900, un restaurant chinois, établi sur les hauteurs du Trocadéro, offrait aux amateurs d'exotisme quelques sensations extrêmement orientales. En échange d'un prix élevé, mais cependant inférieur au prix du voyage par le chemin de fer transsibérien, les gourmets y pouvaient consommer du riz, du blé et des nids d'hirondelles. Ce menu, authentiquement chinois, ne donnait cependant qu'un très faible aperçu de la cuisine céleste. M. Paul d'Enjou, dans la *Revue Rose* nous apprend que cette cuisine, la plus vieille du monde, en est aussi la plus diverse et la plus riche. Une eau bouillie, légèrement salée et graissée, fait le fond commun de tous les potages; mais la saveur en est variée à l'infini, car il y flotte tantôt des tortues, des poissons, du porc, tantôt des pousses de bambou, des courcoubres, des pois chiches, des tiges de cox montés en branches, des algues marines; les soirs de gala, le bouillon balance des nids de salanganes. Parmi les hors-d'œuvre l'aïlerson de requin jouit d'une réputation qui est venue jusqu'en France, mais qui ne doit pas faire mépriser les cigales frites, les sauterelles braisées, les vinaigrettes d'araignées et de chenilles, les conserves de chrysalides et les salaisons de rats. Le ver palmiste est, par son prix, le caviar du Chinois. Ce gros ver blanc, à petite corne, est pris au gîte sur le palmier; on l'élève, on l'engraisse durant deux ou trois semaines, le nourrissant de mangues, ou d'ananas, ou de bananes, afin d'obtenir le ver mangue, le ver ananas ou le ver banane, dont chacun a ses partisans. La porc constitue pour la plus grande partie l'alimentation carnée. Cependant, il y a place, sur les tables chinoises, pour les filets de crocodile, pour le boi mariné, pour le loir, le paon, le cygne, l'aigle, le héron confits, pour la cervelle d'autruche et la trompe d'éléphant. Le poulet, méprisé, ne passe qu'à la faveur d'une présentation artistique, par exemple, dressé en forme d'éventail. On lui préfère le canard, surtout le canard tapé, qui « rivalise, dit-on, avec le chien et le chat ». Les grenouilles sont goûtées en hachis, les crapauds en pâtés. De très anciens livres de cuisine recommandent, pour les croûtes, un mélange de chair humaine et de chair canine; cette recette a vieilli. Le poison de terre, hivernant dans la boue des marais, offre au palais chinois une saveur plus forte que le vulgaire poisson sans cesse délayé par l'onde insipide des rivières. Et il diffère de Louis XIV en ce qu'il aime attendre.

Etat civil

DE
PORRENTROY

Mois de juin 1907

Naissances.

Du 3. Roedel Charles Emile, fils de Emile, menuisier, de Porrentruy, et de Anna née Veraguth. — Du 3. Metzger Henri Paul Albert, fils de Henri, commis postal, de Möhlin, et de Cécile née Desbœufs. — Du 3. Eyen Odette Berthe, fille de Berthe, pierriste, de Blümplitz. — Du 5. Mulhaupt Elise Marie Justine, fille de Jean Georges, employé aux C. F. F. de Renan, et de Julia née Logos. — Du 6. Joly Claude Charles Alfred, fils de Victor, négociant en vins, de Maiche, et de Anna née Bloch. — Du 9. Bertschi Lucie Rosa, fille de Numa, horloger graveur, de Ennetbaden, et de Mathilde née Wvys. — Du

10. Wilhelm Henri Léon Jean-Baptiste Nicolas, fils de Paul, horloger, de Courtedoux, et de Amélie née Zimmerlin. — Du 10. Rivier Cécile Azeline, fille de Théodore, pasteur, de Lausanne, Aubonne et Genève, et de Annie née Rose. — Du 12. Jaillard, enfant mort-né de Albert, technicien, de Tramelan-dessous, et de Julia née Stauffer. — Du 16. Gigandet Julia Berthe, fille de Alfred, monteur de boîtes, de Rossemaison, et de Berthe Elisa née Corbat. — Du 17. Lods Marguerite Lina, fille de Emile, terrassier, de Seloncourt, et de Marianne Lina née von Allmen. — Du 21. Moritz René Louis Joseph, fils de Henri, coiffeur, de Porrentruy, et de Elisa née Piquerez. — Du 23. Riba José Charles Manuel, fils de Cristobal, négociant, de Esplugacalva, province de Lerida, Espagne, et de Emma née Mutter. — Du 26. Chavanne Charles Léon Constant, fils de Albert, typographe, de Porrentruy, domicilié à Nyon, et de Alice née Rochat. — Du 30. Bouvrot Marie Louise, fille de Alphonse, boulanger, de Rebeuvelier, et de Lucie née Vauthier.

Mariages.

Du 3. Beauron Henri, comptable, de Bonfol, et Theurillat Marie, de St-Brais. — Du 15. Nicol Charles, horloger-remonteur, de Porrentruy, et Gilet Julie, ouvrière en chaussures, de Tavay, Haute-Saône, France. — Du 17. Chapuis Armand, horloger, de Vandoucourt, et Frossard Marie, pierriste, de Vendincourt. — Du 17. Beuchat Auguste, horloger, de Undervelier, et Chapuis Ida, horlogère, de Vandoucourt. — Du 18. Theurillat Jules, fabricant d'horlogerie, de St-Brais, et Theubet Clotilde, de Fahy. — Du 19. Wolff Albert, jardinier, de Hartmannsweiler, et Charmillot Louise, de Rebeuvelier et de Verme.

Décès.

Du 2. Voillat Lucie Marthe, fille de Jacques, de Damprenx, née en 1907. — Du 4. Sanglard Louise née Nicol, de Cornol, née en 1838. — Du 4. Tallat Julie née Corbat, colporteuse, de Vendincourt, née en 1854. — Du 5. Merlin Jules, fabricant d'horlogerie, de Porrentruy, né en 1844. — Du 6. Coudevez Théophile, cultivateur, de Conchavon, né en 1849. — Du 10. Bourquard Rosalie, de St-Ursanne, née en 1823. — Du 11. Bieri Elisa, domestique, de Schlangnau, née en 1886. — Du 11. Segesser Rodolphe, ancien maréchal, de Aarwangen, né en 1837. — Du 12. Fontanez Anna, préparatrice en chaussures, de Trévillers, née en 1885. — Du 16. Beauron Raoul Ariste, horloger, de Bonfol, né en 1887. — Du 16. Crelier Marie Anne née Prongué, cultivatrice, de Bure, née en 1857. — Du 21. Fischer Marie, de Delle, née en 1872. — Du 30. Merlin Joséphine, née Pheulpin, de Porrentruy, née en 1849.

Passe-temps

Solutions du N° du 7 juillet 1907.

Devises: L'appendice.

Deux provinces de la Grèce: la Thessalie et la Béotie (l'athlè sali et l'abbé aussi).

Les deux la même chose, parce Dominus vaut biscum (Dominus vobiscum).

Devises

Quelles sont les paires de bottes les plus musicales?

Quel est le génie d'esprit qui convient mieux pour deviner un calembourg?

Editeur-imprimeur: G. MORITZ, gérant.